

Q&A concerning the local resident tax (individual municipal/prefectural tax) for foreign residents of Tsurumi Ward

Here are answers to questions about the local resident tax (jyumin-zei) that are frequently asked at the taxation department (zeimu-ka) or by phone.

<p>Q. How much tax is withheld from salary?</p>	<p>A: Both income tax (shotoku-zei) and local resident tax (jyumin-zei) are usually withheld.</p>
<p>Q. What is income tax (shotoku-zei) and what is local resident tax (jyumin-zei)?</p>	<p>A: Income tax (shotoku-zei) is a national tax, whereas local resident tax (jyumin-zei) is paid to Kanagawa Prefecture and Yokohama city, and is also called "municipal/prefectural tax" (shi-kemmin-zei). The payment procedure and tax rates are different. You pay income tax at Tsurumi Tax Office (Tsurumi zeimusho), and pay local resident tax at Tsurumi Ward Office (Tsurumi kuyakusho).</p>
<p>Q. Are both income tax and local resident tax imposed on my salary?</p>	<p>A: They are both taxes imposed on the salary or other income that an individual has earned. If you are paid a monthly salary, income tax is withheld from your salary every month, then it is adjusted at the year-end tax adjustment (nemmatsu chousei) or the final tax return (kakutei shinkoku). The local resident tax (jyumin-zei) is calculated after the year-end adjustment (nemmatsu chousei) or the final tax return (kakutei shinkoku), and you pay the tax imposed on the income of the previous year one year later. For example, the local resident tax imposed on the income for 2009 is collected 12 times from June 2010 to May 2011. ■Year-end adjustment (nemmatsu chousei): Final adjustment of the income tax which the employer withheld from the salary by recalculation at the year-end for each individual ■Final tax return (kakutei shinkoku): Personal declaration of income tax imposed on annual income (January 1 to December 31)</p>
<p>Q. Are income tax and local resident tax calculated differently for Japanese nationals and foreign residents?</p>	<p>Regardless of nationality, when a foreigner resides in Japan as of January 1 and is to remain in Japan for one year or longer, the methods are the same. The tax calculation methods are the same nationwide.</p>

<p>Q. Is there a discount on the income tax (shotoku-zei) or local resident tax (jyumin-zei) for foreigners?</p>	<p>There is no discount for foreigners.</p>
<p>Q. I am going back home in October this year. Do I need to pay the local resident tax up to October? If I have paid the tax for 1 year already, do I get a refund?</p>	<p>A: The local resident tax is imposed on the income of the previous year. Even if you are leaving Japan in mid-year, you must pay the entire remaining amount before you leave Japan. There is no refund of local resident tax that you have already paid.</p>
<p>Q. When I retired in October last year, I received a payment request for local resident tax (jyumin-zei no nouzei tsuchisho). Why?</p>	<p>A: The local resident tax imposed on income from January to December 2008, for example, will be withheld from the salary 12 times from June 2009 to May 2010. If you retire in October 2009, the local resident tax for 2009 has been withheld 5 times, from June to October 2009. So, you still need to pay the local resident tax for the remaining 7 times personally and directly when notified by the Ward Office (kuyakusho).</p>
<p>Q. I need to receive a tax certificate (jyumin-zei no kazei shoumeisho) (Figure 2) and tax payment certificate (jyumin-zei no nouzei shoumeisho) (Figure 3) to renew my resident permit (zairyu-shikaku). How do I obtain them?</p>	<p>A: You must apply at the Ward Office (kuyakusho). Only you or your family members who live with you can make these applications. If someone else is to apply on your behalf, a letter of proxy from you will be required. The person serving as proxy must also take an identification document (passport, alien registration card, driver's license, etc.).</p>
<p>Q. I have no income. Can I obtain a tax certificate for the local resident tax (jyumin-zei no kazei shoumeisho)?</p>	<p>A: You should apply at the Ward Office (kuyakusho). If you have no income, the Office will issue the "tax exemption certificate" (hi-kazei shoumeisho) that certifies no local resident tax is imposed. However, if you have not submitted the final tax return (kakutei shinkokusho) or declaration for local resident tax, or if your employer has not submitted the salary payment report (kyuyo no shiharai houkokusho) to the Ward Office, the Office may not issue the certificate. Please inquire at the Ward Office (kuyakusho).</p>

【Figure 1】

Gensen-choushu-hyou

How to read the tax withholding statement:
Obtain this statement from the payer of your salary.

① Amount payable:
Your annual income
The sum of salaries from January to December and bonuses

③ Total of deductions:
The sum of the basic deduction, deduction for dependents, deduction for life insurance premiums, etc.

⑤ Amount of social insurance:
The sum of the government pension, health insurance amount, etc.

⑥ Amount of tax withholding:
The amount of income tax for the year
The product of the amount of ② after subtracting the amount of ③ multiplied by the tax rate (5 to 40%)

④ Number of dependents
The number of dependents other than spouse (children, parents, etc.)

種別		支払金額	給与所得控除後の金額	所得控除の額の合計額	源泉徴収税額
		① 円	② 円	③ 円	⑥ 円
控除対象配偶者の有無等	配偶者特別控除の額	④ 円	親族の扶養(配偶者を除く)	障害者の扶養(本人を除く)	社会保険料等の金額
特定老人	その他	円	円	円	円
特別老人	特別	円	円	円	円
その他	その他	円	円	円	円
国民年金保険料等の金額	配偶者の合計所得	円	円	円	円
国民年金保険料等の金額	個人年金保険料の金額	円	円	円	円
国民年金保険料等の金額	旧長期優待控除額の金額	円	円	円	円
中途就・退職	受給者生年月日	年 月 日	年 月 日	年 月 日	年 月 日
就職 退職	受給者生年月日	21			
支払者	住所(居所)又は所在地	Your address			
支払者	氏名又は名称	The name of your employer (電話)			

(摘要)に控除対象配偶者、扶養親族の氏名、続柄及び前職分の加算額、支払者等を記入してください。

【Figure 2】

★ kazei-shoumei shinseisho

★ Application for tax certificate (white)

市民税・県民税課税（非課税）証明申請書

（請求先） 横浜市 区長 平成 年 月 日

■窓口に来た人（申請人）はどなたですか ※氏名が自署でない場合は、印鑑を押印してください。

住所	連絡先電話番号
フリガナ	生年月日
氏名	明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生

証明される人（納税義務者）との関係 本人 同居の親族（配偶者・子・） 受任者等 その他（ ）

■どなたの証明が必要ですか ※上記の住所・氏名と同じ場合は、(同上) に○をつけてください。

1月1日の住所 (同上) 横浜市 区

フリガナ	必要なものに○をつけてください	備考
氏名	1. 平成20年度(19年中の所得の証明) 部	
生年月日	2. 平成19年度(18年中の所得の証明) 部	
	3. 平成 年度(前年中の所得の証明) 部	

★ kazei-shoumeisho

★ Tax certificate (kazei-shoumeisho) (sample)

The amount of income in the previous year and the amount of local resident tax for this year are given.

平成 年度 市民税・県民税 課税証明書

平成 年	住所
1月1日現在	氏名

平成 年中の総所得金額	平成 年中の給与支払金額
-------------	--------------

税額(平成 年度分)		所得割額	均等割額	合計	年税額
市民税					
県民税					

(備考)

上記のとおり相違ないことを証明します。

平成 年 月 日
横浜市 区長 印

【Figure 3】

★ nouzei-shoumei shinseisho

★ Application for tax payment certificate (yellow-green)

納税証明申請書

（請求先） 横浜市 鶴見区長 平成 年 月 日

■窓口に来た人（申請人）はどなたですか ※氏名が自署でない場合は、印鑑を押印してください。法人の場合は委任状を添付するか、代表者印を押印してください。

住所(所在)	生年月日(個人の場合)
フリガナ	明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生
氏名	
(名称・代表者氏名)	電話

証明される人（納税義務者）との関係 本人 配偶者 同居の親族 受任者等 その他（ ）

■どなたの証明が必要ですか ※上記の住所・氏名と同じ場合は、(同上) に○をつけてください。

住所(所在) (同上)

フリガナ	生年月日(個人の場合)
氏名	明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生
(名称・代表者氏名)	

★ nouzei-shoumeisho

★ Tax payment certificate (nouzei-shoumeisho) (sample)

The amount of local resident tax payment of the year is certified.

納税証明書

住所(所在)	氏名(名称)
--------	--------

年度	平成 年度
税目(普通徴収分)	納付済額
納税	

以下余白

上記のとおり相違ないことを証明します。

平成 年 月 日
横浜市鶴見区長

【Figure 4】

★ jyumin-zei shinkokusho

★ Application for local resident tax (sample)

Those who reside in the Ward as of January 1 must file a tax return. However, those who have made the final tax return (kakutei shinkoku) to the tax office, those for whom the employer has submitted the salary payment report (kyuyo shiharai houkokusho) and those who are dependents of tax payers, are excluded.

平成21年度 市民税・県民税申告書

横浜市 鶴見区長
平成 年 月 日提出

鶴見区

1月1日現在の住所	フリガナ	氏名
現住所	明治・大正・昭和・平成・西暦 年 月 日生	
現住所	職業上の氏名	職業上の住所
	専業主婦の氏名	専業主婦の住所
	勤先又は事業所の所在地・名称	電話番号

本人該当事項(該当するときは○印で囲ってください。)

1 寡婦・寡婦(特別)・寡夫(死別・離婚・生死不明)	2 障害者(死別・離婚・普通)	3 勤労学生(学校名)
----------------------------	-----------------	-------------

配偶者の氏名	氏名	生年月日	続柄	同居	障害者
生年月日	同居	障害者	扶養	明細	有() 無()
明細	大正	昭和	平成	西暦	年 月 日生
大正	昭和	平成	西暦	年 月 日生	
配偶者にパート・アルバイト等による給与収入がある場合には「配偶者の給与収入金額」欄に記入してください。	配偶者の給与収入金額	円			
配偶者の合計所得金額	円				

事業等	収入金額	必要経費	所得金額(①-②)
1 農業	円	円	円
2 不動産			
3 配当			
4 利子			
5 配当			
6 配当			
7 配当			
8 配当			
9 配当			
10 配当			
11 配当			
12 配当			
13 配当			
14 配当			
15 配当			
16 配当			
17 配当			
18 配当			
19 配当			
20 配当			
21 配当			
22 配当			
23 配当			
24 配当			
25 配当			
26 配当			
27 配当			
28 配当			
29 配当			
30 配当			
31 配当			
32 配当			
33 配当			
34 配当			
35 配当			
36 配当			
37 配当			
38 配当			
39 配当			
40 配当			
41 配当			
42 配当			
43 配当			
44 配当			
45 配当			
46 配当			
47 配当			
48 配当			
49 配当			
50 配当			
51 配当			
52 配当			
53 配当			
54 配当			
55 配当			
56 配当			
57 配当			
58 配当			
59 配当			
60 配当			
61 配当			
62 配当			
63 配当			
64 配当			
65 配当			
66 配当			
67 配当			
68 配当			
69 配当			
70 配当			
71 配当			
72 配当			
73 配当			
74 配当			
75 配当			
76 配当			
77 配当			
78 配当			
79 配当			
80 配当			
81 配当			
82 配当			
83 配当			
84 配当			
85 配当			
86 配当			
87 配当			
88 配当			
89 配当			
90 配当			
91 配当			
92 配当			
93 配当			
94 配当			
95 配当			
96 配当			
97 配当			
98 配当			
99 配当			
100 配当			

合計 ①+②+③+④+⑤+⑥+⑦+⑧+⑨+⑩+⑪+⑫+⑬+⑭+⑮+⑯+⑰+⑱+⑲+⑳+㉑+㉒+㉓+㉔+㉕+㉖+㉗+㉘+㉙+㉚+㉛+㉜+㉝+㉞+㉟+㊱+㊲+㊳+㊴+㊵+㊶+㊷+㊸+㊹+㊺+㊻+㊼+㊽+㊾+㊿

2 平成20年中に所得のなかった人は、この欄に平成20年中の生活状況等を記入してください。

1 住居を貸して生活している(住居を貸して生活する人の住所・氏名・続柄)	4 次のいずれかに該当する(1) 遺族年金(遺族)、障害年金、傷病手当金を受給している人(住所・氏名・続柄)
2 扶養親族になっている(あなたを扶養している人の住所・氏名・続柄)	5 その他
3 学生である(平成21年1月1日現在)	

1 普通徴収 2 特別徴収
①円で住民税を / ②円から住民税を